



KWARTALNIK GMINY MIĘKINIA

# WIADOMOŚCI MIĘKINI

Nr 17/2011

Grudzień 2011

## W NUMERZE:

### Ponad 6 mln do budżetu

W 2011 r. budżet gminy Miękinia zwiększył się o ponad 6 mln. zł na skutek uzyskania dodatkowych zewnętrznych środków finansowych na realizację zadań gminnych. Były to środki zarówno krajowe jak i unijne.

str. 2

### Między Odrą a Bystrzycą

Od września ruszyła realizacja projektu edukacyjnego „Między Odrą a Bystrzycą – projekt ekologiczny Gminy Miękinia”. Projekt przeznaczony jest dla uczniów wszystkich gminnych placówek oświatowych

str. 2

### Kiermasz Bożonarodzeniowy

Znamy już atrakcje Miękińskiego Kiermaszu Bożonarodzeniowego. Zaplanowany na 18 grudnia Kiermasz rozpocznie się o godzinie 14.00 w Miękinie

str. 3

### Kompleks edukacyjno - sportowy w Pisarzowicach

Do końca czerwca w pobliżu Szkoły Podstawowej w Pisarzowicach wybudowane zostanie boisko wielofunkcyjne, będące częścią powstającego kompleksu edukacyjno - sportowego.

str. 4

### Urząd Gminy Miękinia

ul. Kościuszki 41  
55-330 Miękinia  
tel. 71/ 769 82 28  
71/ 317 83 97  
fax: 71/ 733 64 00  
e-mail: urzad@miekinia.pl

### Godziny urzędowania

Pon. - Piątek: 7.30 - 15.30  
Środa: 8.00 - 16.00

*Łokazji Świąt Bożego Narodzenia  
życzymy Państwu samych radosnych  
chwil spędzonych w ciepłej, rodzinnej,  
świątecznej atmosferze, a w Nowym Roku  
dużo zdrowia, sił i energii do tworzenia  
i realizacji nowych pomysłów.*

Jan Marian Grzegorzczyn - Wójt Gminy Miękinia

Jan Jakisz - Przewodniczący Rady Gminy

## Budżet Gminy Miękinia na 2012 rok

Uchwała budżetowa jest najważniejszym dokumentem ustalonym przez organ uchwałodawczy jednostki samorządu terytorialnego (Radę Gminy), bowiem kreuje on de facto politykę władz samorządowych.

Zgodnie z przepisami ustawy o finansach publicznych przygotowanie projektu budżetu należy do wyłącznej właściwości wójta gminy i powinien być sporządzony do 15 listopada roku poprzedzającego rok budżetowy.

Wypełniając ustawowe obowiązki Wójt Gminy Miękinia zarządzeniem nr 198/2011 z 14 listopada 2011 r. przedłożył Radzie Gminy oraz Regionalnej Izbie Obrachunkowej projekt

budżetu Gminy Miękinia na 2012 rok.

Konstruując budżet na rok 2012 kierowano się następującymi założeniami – po pierwsze budżet ma być budżetem dużych nakładów inwestycyjnych, a po drugie budżetem oszczędnych wydatków bieżących. Realizując te dwa założenia przeznaczono, aż 11 753 317,00 zł na inwestycje (co stanowi 24 % ogółu wydatków budżetowych).

Projekt budżetu na rok 2012 przewiduje dochody w kwocie 43 558 990,00 zł, a wydatki wyższe od dochodów o 4 827 330,00 zł, czyli 48 386 320,00 zł. Deficyt budżetowy zostanie sfinansowany przychodami zwrotnymi (pożyczki, kredyty

oraz emisja obligacji). Jak już zaznaczono 24% wydatków budżetowych zostanie przeznaczony na wydatki inwestycyjne.

Najważniejszą grupę wydatków inwestycyjnych stanowią wydatki drogowe; modernizacja drogi wojewódzkiej nr 336, remont drogi powiatowej Gałów - Ratyń, powierzchniowe utrwalanie dróg gminnych, modernizacja dróg gminnych w technologii stabilizacji nawierzchni, budowa drogi dojazdowej do gruntów rolnych Wilkszyn - Miłoszyn.

Drugim obszarem wydatków majątkowych jest oświata i kultura fizyczna.

*Dokończenie na stronie 2*

Dokończenie ze strony 1

Wydatki dotyczą: budowy sal sportowych, przedszkola i boiska wielofunkcyjnego w Pisarzowicach. Zadania dotyczące budowy przedszkola oraz sali sportowej są już w trakcie realizacji. Budowa wymienionych obiektów oświatowych ma na celu stworzenie kolejnego po Miękinii nowoczesnego zespołu szkolno-sportowego w Pisarzowicach.

Kolejny obszar wydatków inwestycyjnych to gospodarka wodno-ściekowa, zadania z zakresu kanalizacji i wodociągowania gminy są wykonywane przez jednoosobową spółkę gminną, w budżecie gminy zaplanowano środki finansowe na realizację wskazanych zadań przez spółkę w wysokości 2 milionów złotych.

Z powyższego zestawienia widać, iż budżet ma charakter proinwestycyjny. Jest to jedna z wiodących zasad przy konstruowaniu budżetów gminy Miękinia stosowana w ostatnich latach.

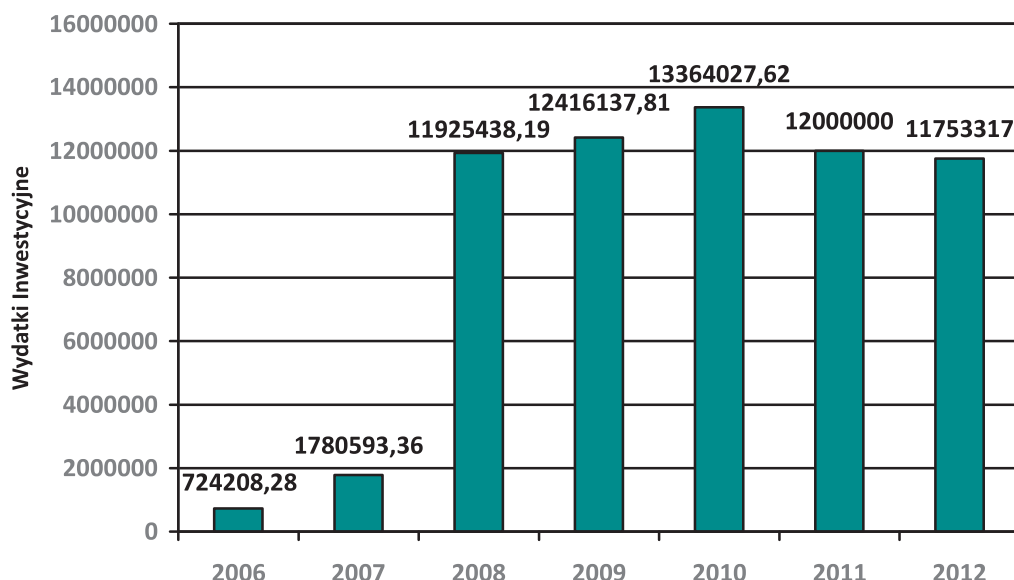
Do ustalenia dochodów budżetu gminy na rok 2012 założono ostrożną politykę podatków i opłat. Należy zaznaczyć, że Gmina konsekwentnie prowadzi politykę zrównoważonego fiskalizmu starając się nie obciążać nadmiernymi podatkami i opłatami obywateli, przy zachowaniu możliwości generowania środków na realizację zadań własnych. Wzrost stawek w podatku rolnym do 55,00 zł za 1 q żyta (w 2010 r. stawka ustalona była na poziomie 37,64 zł za 1 q żyta) związany jest ze wzrostem średniej ceny żyta

## Seniorzy w telewizji



5 listopada Miękinie odwiedziła ekipa Polskiej Telewizji Wrocław, która w ramach cy-

## Wydatki majątkowe w latach 2006-2012



w Polsce, zaś charakter tego podatku powoduje, iż stawka uzależniona jest od tej ceny. Zaznaczyć należy, że przyjęta stawka jest i tak niższa od stawki ogłoszonej przez GUS, która wynosi 74,18 zł za 1 q żyta. Gmina utrzymuje stawki w zakresie podatku od nieruchomości dotyczących działalności gospodarczej na prawie niezmiennym poziomie od 2007 roku. Stawki podatku od środków transportu

są najniższe z możliwych. Przyjęta w 2008 roku polityka w zakresie wysokości stawek opodatkowania środków transportu, polega na zatwierdzeniu przez Radę Stawek na poziomie dolnych progów możliwości ich stosowania, co spowodowało, iż szereg podmiotów zarejestrowało swoją działalność na terenie gminy, a tym samym podstawy wymiaru tego podatku wzrosły w tym okresie powodu-

jąc wzrost dochodów z tego źródła z kwoty 200 tys. zł w 2006 r. do planowanej na rok 2012 kwoty 1 520 816,00 zł.

Powyższe działania mają stworzyć sprzyjające warunki dla przedsiębiorców oraz nowych mieszkańców, co w perspektywie znajdzie przełożenie na dochody budżetowe.

Podsumowując jest to budżet gminy aktywnej, która kładzie nacisk na rozwój.

# Świętowano niepodległość

11 listopada, Gmina Miękinia uroczystie uczła odzyskanie niepodległości.

Tuż przed godziną 13 przedstawiciele władz samorządowych oraz mieszkańcy gminy złożyli wieńce i zapalili znicze przed grobem Nieznanego Żołnierza w Krępicach. Następnie w kościele pod wezwaniem Narodzenia Najświętszej Maryi Panny w Miękinie odprawiona została msza święta w intencji Ojczyzny. Po niej uroczystości przeniosły się do Gminnego Ośrodka Kultury gdzie zebrani mieli możliwość wysłuchania pieśni patriotycznych i operowych w wykonaniu sopranistki Elżbiety Małgorzaty Mach oraz tenora Andrzeja Kalinina.



klicznego programu "Telewizyjny Klub Seniora" nakręciła materiał o Miękińskim Uniwersytecie Trzeciego Wieku i jego działalności przy Samorządowym Ośrodku Kultury.

W ciągu całonocnych zdjęć, nasi seniorzy mieli możliwość zaprezentowania niektórych ze swoich warsztatów m.in. choreoterapii, zajęć manualnych, technik robienia nalewek, hafciarstwa i nordic walkingu. Na-

kręcono również próby, a następnie występy w Głosce, zespołów „Senior” i „Radośni”. Pierwsza emisja „Telewizyjnego Klubu Seniora” odbyła się w sobotę 12 listopada.

# PROJEKT SYSTEMOWY „ASYSTENT RODZINNY” DOBIEGA KOŃCA

W grudniu 2011 r. zakończy się projekt systemowy „Asystent Rodzinny”, który realizowany jest przez Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Miękinii. Projekt współfinansowany jest przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki, Poddziałanie 7.1.1.



W ramach projektu zostały zawarte z uczestnikami kontrakty socjalne w zakresie których przewidziano zastosowanie 3-ch Instrumentów Aktywnej Integracji dla każdego z Beneficjentów Ostatecznych. Uczestnicy projektu korzystali z bezpłatnego poradnictwa psychologa, a także uczestniczyli w wielu warsztatach m.in. „Pro-rodzice, czyli w zdrowym ciele zdrowy duch” w ramach którego uczyli się jak konstruktywnie spędzić czas ze swoją rodziną dbając tym samym o zdrowie, zdobywali wiedzę na temat prawidłowego żywienia itp. w warsztacie pn. „Warsztaty racjonalnego gotowania i gospodarowania budżetem domowym”, w warsztacie „Mój wygląd świadczy o mnie. Dodaje mi pewności siebie” i wielu innych o tematyce mającej wspomóc funkcjonowanie uczestników projektu i ich rodzin.

Przez cały okres trwania projektu w rodzinach wizytowali Asystenci Rodzinni, którzy mieli za zadanie pomóc zmienić stosunek osób zmarginalizowanych do ich własnej sprawczości, zwiększyć ich poczucie wpływu na swoje życie, polepszyć samoocenę. Zadaniem asystenta było również podążanie za podopiecznym i selektywnie wspieranie jego realnych dążeń.

Asystenci Rodzinni zakończyli swoją pracę z rodzinami wraz z końcem listopada, natomiast przez cały miesiąc grudnia Opiekunowie Kontraktów (pracownicy socjalni) będą przygotowywać Beneficjentów Ostatecznych (uczestników projektu) do podjęcia wyzwania samodzielnego życia.

Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Miękinii informuje, że w roku 2012 projekt „Asystent Rodzinny” będzie kontynuowany. Osoby chętne do udziału w projekcie zapraszamy do zgłoszenia się do Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej w Miękinii, ul. Kościuszki 41, tel. 71 317 8556, e-mail: [gops@gops.miekinia.pl](mailto:gops@gops.miekinia.pl)



## Kompleks edukacyjno-sportowy w Pisarzowicach

Do końca czerwca w pobliżu Szkoły Podstawowej w Pisarzowicach wybudowane zostanie boisko wielofunkcyjne, będące częścią powstającego kompleksu edukacyjno - sportowego.

Boisko o wymiarach 24 na 44 metry będzie miało sztuczną nawierzchnię tartanową (poliuretanową). Obiekt jest przystosowany do uprawiania wielu dyscyplin sportowych min. siatkówki, koszykówki czy piłki ręcznej. Całość zostanie ogrodzona. Przetarg na wybudowanie obiektu został ogłoszony pod koniec listopada. W grudniu będzie wiadomo, kto wybuduje obiekt. Większość pieniędzy na budowę pochodzi z Unii Europejskiej w ramach Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich. Podobne obiekty zostały już wybudowane w Miękinii, Głosce, Wróblowicach i Mrozowie, wszystkie dofinansowane środkami zewnętrznymi.

Wybudowane w przyszłym roku boisko będzie częścią powstającego w Pisarzowicach kompleksu edukacyjno - sportowego w którego skład wchodzi: istniejąca szkoła podstawowa, plac zabaw o nawierzchni poliuretanowej, budowana hala sportowa i przedszkole. Prace budowlane odnośnie hali są już znacznie zaawansowane. Wykonano roboty stanu surowego zamkniętego, zadaszono obiekt, wstawiono słusarkę okienną i drzwiową, wykonano ocieplenie zewnętrzne, in-

stalacje elektryczne wewnętrzne, wodno-kanalizacyjne, tynki i posadzki. Obecnie trwają prace związane z instalacją centralnego ogrzewania. Z hali, której budowa zostanie dofinansowana również ze środków Unii Europejskiej w wysokości 500 tys. zł, uczniowie i mieszkańcy gminy będą korzystać od przyszłego roku szkolnego. Na wrzesień 2012 r. zaplanowano również otwarcie przedszkola publicznego. Prace związane z jego



budową już ruszyły - wylane zostały fundamenty pod budowę obiektu. Przedszkole w Pisarzowicach zbuduje wrocławska firma PB Maxbud. Koszt budowy to 3 mln 800 tys. Na obudowę obiektu gmina stara się też o dotację z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w zakresie wykonania ekologicznej kotłowni gazowej oraz ekologicznej oczyszczalni ścieków.

# Ponad 6 mln do budżetu

**W 2011 r. budżet gminy Miękinia zwiększył się o ponad 6 mln. zł na skutek uzyskania dodatkowych środków finansowych na realizację zadań gminnych.**

Największą pulę pieniędzy udało się pozyskać z Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich na realizację zadań związanych z budową chodników, boisk sportowych, remontem świetlic wiejskich oraz z Narodowego Programu Przebudowy Dróg Lokalnych na lata 2009-2011 na dofinansowanie budowy dróg gminnych (ul. Szkolna w Pisarzowicach 782 tys. zł) i powiatowych (droga nr 1606 - 2,5 miliona zł). Poniżej przedstawiamy zbiorcze zestawienie uzyskanych przez Gminę środków zewnętrznych:

1. 150 000,00 zł w ramach rezerwy subwencji oświatowej - zadania dotyczą remontu Zespołu Szkół w Miękinia (remont podłóg w gimnazjum sale i ciągi komunikacyjne) Ministerstwo Edukacji Narodowej,
2. 164 000,00 zł - „Indywidualizacja nauczania i wychowania uczniów klasy I-III w szkołach podstawowych na terenie Gminy Miękinia” - UE - Europejski Fundusz Społeczny - dodatkowe zajęcia edukacyjne dla uczniów klas I-III zarówno o charakterze zajęć rozwijających jak i wyrównawczych w różnym zakresie,
3. 52 499,00 zł - „Budowa oświetlenia w Lutyni” UE - Program Rozwoju Obszarów Wiejskich, Działanie: Odnowa i rozwój wsi,
4. 229 941,00 zł - „Budowa boiska wielofunkcyjnego w Mrozowie” UE - Program Rozwoju Obszarów Wiejskich, Działanie: Odnowa i rozwój wsi,
5. 219 481,00 zł - „Przebudowa chodników w Mrozowie” UE - LEADER, Działanie: Odnowa i rozwój wsi,
6. 223 158,00 zł - „Budowa boiska wielofunkcyjnego w Pisarzowicach” UE - LEADER, Działanie: Odnowa i rozwój wsi,
7. 500 000,00 zł - „Budowa sali sportowej w Pisarzowicach” UE - Program Rozwoju Obszarów Wiejskich, Działanie: Odnowa i rozwój wsi,
8. 387 969,00 „Budowa chodników i ścieżki rowerowej w Gałowie” UE - Program Rozwoju Obszarów Wiejskich, Działanie: Odnowa i rozwój wsi,
9. 35 000,00 zł - "Remont świetlicy wiejskiej w Łowęcicach" Program: „Mała odnowa wsi”
10. 19 000,00 zł - dofinansowanie na zakup sprzętu ratowniczego dla OSP w Miękinia - Urząd Marszałkowski Wrocław,
11. 20 000,00 zł - dofinansowanie na zakup sprzętu ratowniczego dla OSP w Miękinia - Krajowy System Ratowniczo Gaśniczy,
12. 782 532,00 zł - Przebudowa ul. Szkolnej w Pisarzowicach Narodowy Program Przebudowy Dróg Lokalnych 2008-2011,
13. 2 519 605,00 zł - Remont drogi powiatowej nr 1606 D na terenie Gminy Miękinia (od granic Wrocławia do granic gminy Kostomłoty) Narodowy Program Budowy Dróg Lokalnych na lata Urząd Wojewódzki, zadanie realizowane w partnerstwie z Powiatem Średzkim,
14. 782 000,00 - edukacja przedszkolna w Gminie Miękinia, finansowanie przez UE dwóch dodatkowych oddziałów przedszkolnych, projekt wieloletni 2010-2012 Europejski Fundusz Społeczny,
15. 30 000 - dofinansowanie zajęć sportowych - nauki pływania dla uczniów Ministerstwo Sportu i Turystyki,
16. 25 000,00 - "Remont świetlicy wiejskiej w Lubiatowie" UE - LEADER, Działanie: Małe projekty,
17. 25 000,00 - organizacja cyklicznej imprezy kulturalno - oświatowej - "Pożegnanie Lata w Miękinia", UE - LEADER, Działanie: Małe projekty
18. 23 000,00 - projekt ekologiczny „Między Odra, a Bystrzycą” Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej we Wrocławiu
19. 69 534,00 zł - Odtworzenie infrastruktury krytycznej - „Konservacja i renowacja urządzeń wodnych w postaci rowu R-2D wraz



z budowlami pod kątem ochrony przeciwpowodziowej wsi Mrozów” Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej we Wrocławiu,

20. 31 869,00 zł - „Budowa Publicznego Przedszkola w Pisarzowicach wraz z budową biologicznej oczyszczalni ścieków” Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej we Wrocławiu,
21. 103 728,00 zł - „Budowa Przedszkola Publicznego w Pisarzowicach wraz z budową kotłowni gazowej” Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej we Wrocławiu
22. 47 700,00 zł - „Budowa zbiornika małej retencji w Błonie II” Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej we Wrocławiu



## Renowacja rowu melioracyjnego w Mrozowie

Od początku roku rozpoczęła się renowacja rowu melioracyjnego w Mrozowie, który z uwagi na swój stan techniczny przysparza mieszkańcom sołectwa licznych zmartwień. Rów jest w złym stanie technicznym, zarośnięty trawami i chwastami, zamulony i częściowo zarwany rurami nie posiadającymi odpowiedniej przepustowości. Po intensywnych opadach deszczu część posesji w Mrozowie ulega zalaniom. Renowacja rowu zostanie wykonana przez Zakład Usług Różnych „Horodecki” ul. Topolowa 3, 55-300 Środa Śląska, za cenę 347 674,60 zł

brutto, do 30 maja 2012 roku. Cena uzyskana w wyniku przetargu jest niższa o 198 069,54 zł od ceny kosztorysowej. Gmina na realizację zadania otrzyma dofinansowanie z WFOŚiGW we Wrocławiu w wysokości 20% kosztów ogólnych zadania tj. 69 534,00 zł oraz pożyczkę w tej samej wysokości.

Remont rowu jest realizowany na podstawie Porozumienie podpisanego z Powiatem Średzkim, który jest zarządcą cieków wodnych.

## Nowe parkingi i remont ulicy Szkolnej w Lutyni



**Znacznie prościej i bezpieczniej można zaparkować w Lutyni. Parkingi wykonane zostały przy kościele i obok świetlicy. Nowa inwestycja w sołectwie to również modernizacja ulicy Szkolnej.**

Budowa parkingów zakończona została w październiku. Prace wykonała firma Zakład Remontowo - Budowlany Ludwik Chojcecki, która złożyła najkorzystniejszą ofertę w przetargu. Koszt prac to kwota 125 227,53 zł brutto. Przy kościele powstały miejsca parkingowe z kostki gra-

nitowej, natomiast przy świetlicy z kostki brukowej. W sumie w miejscowości jest 10 nowych miejsc parkingowych.

Również w październiku zakończył się remont ulicy Szkolnej. Ulica Szkolna od kilkunastu lat nie była remontowana. Była dziurawa i popękana. Nowy asfalt został wylany na odcinku 410 metrów od ulicy Nowej do ulicy Kościuszki. To kolejna inwestycja na mieniu powiatowym, którą w 100 procentach sfinansowała gmina Miękinia.

## Nowe regulacje w zakresie gospodarki odpadami

Z początkiem 2012 roku wchodzi w życie nowe przepisy dotyczące gospodarki odpadami komunalnymi a sam **system ma zacząć funkcjonować od 2013 roku**. W skutek reformy w znacznym stopniu został rozszerzony zakres zadań ciężących na gminie, która została zobowiązana m.in. do nadzorowania gospodarowania odpadami komunalnymi, ustanawiania selektywnego zbierania odpadów, zapewnienia osiągnięcia odpowiednich poziomów recyklingu, tworzenia punktów selektywnego zbierania, organizowania przetargów na odbieranie odpadów komunalnych lub na odbieranie i zagospodarowanie tych odpadów. Uogólniając, gminy przejmą władztwo nad częścią odpadów komunalnych, a właściciele nieruchomości będą zobowiązani do pozbywania się odpadów zgodnie z uchwalonym przez Radę Gminy Regulami-

nem utrzymania czystości i porządku oraz do wnoszenia z tego tytułu opłat do gminy (tzw. „podatek śmieciowy”). Szczegóły dotyczące opłat za gospodarowanie odpadami ustali w drodze uchwały Rada Gminy.

Najistotniejsze akty prawne, które zostaną uchwalone w 2012 roku dotyczą:

- regulaminu utrzymania czystości i porządku na terenie gminy,
- wyboru systemu taryfowego oraz stawek opłat za pojemniki,
- terminu, częstotliwości i trybu uiszczania opłaty za gospodarowanie odpadami komunalnymi,
- wzór deklaracji o wysokości opłaty za gospodarowanie odpadami komunalnymi składanej przez właścicieli nieruchomości,
- szczegółowy sposób i zakres świadczenia usług w zakresie odbierania odpadów komunalnych od właścicieli nieruchomości i zagospodarowania tych odpadów,
- górne stawki opłat ponoszonych przez właścicieli nieruchomości za usługi.

## Edukacja przedszkola ze środków unijnych w Gminie Miękinia

W ubiegłym roku we wrześniu rozpoczęła się realizacja gminnego projektu edukacyjnego „Rozwińmy skrzydła - edukacja przedszkolna w Gminie Miękinia”. W tym roku szkolnym projekt jest kontynuowany. Częściowo zmieniła się grupa objęta wsparciem, do unijnego przedszkola przyszły nowe przedszkolaki, jednakże założenia, cele i zadania projektu pozostały bez zmian. Głównym celem wdrażanego projektu jest wyrównywanie szans edukacyjnych dzieci w gminie Miękinia poprzez zwiększenie ich uczestnictwa w edukacji przedszkolnej. Cel ten jest zgodny z założeniami przyjętymi w Programie Operacyjnym Kapitał Ludz-

ki na lata 2007 - 2013. Realizacja tak ważnego dla Unii Europejskiej celu nastąpi poprzez kontynuowanie pracy dwóch oddziałów przedszkolnych, w Przedszkolu Publicznym w Miękinie. W ramach tradycyjnych zajęć przedszkolnych maluchy mają zapewnione zajęcia z języka angielskiego, gimnastyki korekcyjnej oraz zajęcia z rytmik. W nowym roku szkolnym przewidywany jest również cykl zajęć edukacyjnych o różnym charakterze min. zajęcia z zakresu nauk ścisłych, edukacji ekologicznej, edukacji kulturalnej min. wyjazdy do teatru czy muzeum. Niezwykle ciekawie w przedszkolu zapowiada się grudzień. Dzieci wykonają ozdoby



święteczne, przygotowują program artystyczny i zaprezentują go podczas Kiermaszu Bożonarodzeniowego w Miękinie oraz w trakcie kolejnego Finału Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy, upieką pierniki wraz z rodzicami oraz będą uczestniczyć w przedszkolnej wieczery wigilijnej. Na 8 grudnia zaplanowany został kolejny warsztat dla rodziców. Tym razem, trzeci już warsztat psychologiczny dotyczy kształtowania kompetencji społecznych dzieci. Udział w

projekcie jest bezpłatny i oprócz tradycyjnej realizacji podstawy programowej i dodatkowych zajęć edukacyjnych obejmuje również całodzienne wyżywienie i ubezpieczenie dzieci.

Projekt jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego. Koszt projektu to kwota 836 324,26zł, z czego 10% pokrywane jest ze środków Gminy Miękinia.

## Kiermasz Bożonarodzeniowy w Miękini



# Miękiński Kiermasz Bożonarodzeniowy




18.12  
2011 r.

**W programie:**

- 14.00 **Uroczyste otwarcie kiermaszu**  
(przed budynkiem Urzędu Gminy,  
ul. Kościuszki 41).
- 14.05 **Jasełka** w wykonaniu przedszkolaków  
z Miękini oraz rozpoczęcie bloku atrakcji  
dla dzieci pt. „Pomocnicy św. Mikołaja”.
- 15.00 **Występ grupy wokalne Senior.**
- 15.30 **Występ zespołu ludowego Radośni.**
- 16.00 **Uroczyste zapalenie świateł**  
bożonarodzeniowych oraz pokaz Fireshow.
- 16.10 **Występ chóru z Lutyni.**
- 16.40 **Świąteczny program muzyczny**  
w wykonaniu zespołu „Torki”  
z Nowego Sącza
- 17.30 **Pokaz tańca z ogniem.**
- 17.40 **Świątowe kolędy** i utwory świąteczne  
w wykonaniu zespołu Spaceman.

**Oprócz tego  
w programie:**

Konkurs na najlepszą  
potrawę wigilijną,  
konkurs wiedzy o gminie,  
ognisko, gastronomia,  
rozdawanie choinek,  
atrakcje dla dzieci  
i wiele innych...

**Na 18 grudnia Samorządowy Ośrodek Kultury zaplanował Miękiński Kiermasz Bożonarodzeniowy.**

Impreza ma mieć niezwykle charakter dlatego na ten dzień zostało zaplanowanych wiele atrakcji. Oprócz stoisk z ozdobami świątecznymi, stroikami i bombkami, przewidziano także konkurs na najlepszą potrawę wigilijną, rozdawanie darmowych choinek, wspólne kolędowanie oraz występy zespołów muzycznych. W godzinach wieczornych nastąpi uroczyste odpalenie świateł na choince przed Urzędem Gminy.

## WIGILIA DLA PODOPIECZNYCH GMINNEGO OŚRODKA POMOCY SPOŁECZNEJ W MIĘKINI

20 grudnia 2011 r. odbędzie się Spotkanie Wigilijne dla osób niepełnosprawnych, starszych i samotnych, którego organizatorem jest Gminny Ośrodek Pomocy Społecznej w Miękini. W ramach spotkania przygoto-

wany zostanie uroczysty posiłek podczas którego zostaną podane tradycyjne wigilijne potrawy, a klimat bożonarodzeniowy przywołają odśpiewane wspólne kolędy.

## Halloween w Lubiawie



**31 października świetlica wiejska w Lubiawie zamieniła się w siedzibę duchów, czarownic i wampirów**

Wszyscy przybyli w przebraniach i zaczęła się zabawa. Dzieci otrzymały słodki poczęstunek oraz napoje. Halloween'owym przebojem były ciasteczka w postaci krwawych palców. Późnym wieczorem straszący korowód przeszedł przez Lubiawę pukając do drzwi mieszkańców z zawołaniem: "Cukierek albo psikus". Domownicy zazwyczaj woleli wykupić się cukierkami szczerze obdarowując wszystkie dzieci. Wszyscy zadowoleni i z łupem słodczy rozeszli się do domów.

*Helena Bobrycka*

## ZABAWA MIKOŁAJ- KOWA



6 grudnia odbyła się Zabawa Mikołajkowa dla dzieci z rodzin, których rodzice są klientami pomocy społecznej. Impreza została przygotowana przez pracowników Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej w Miękini. W ramach imprezy zorganizowano wspólną zabawę prowadzoną przez pomocników Św. Mikołaja, a momentem kulminacyjnym przedsięwzięcia były rozdanie przez Mikołaja prezenty dla wszystkich uczestniczących w zabawie dzieci.

# Między Odrą a Bystrzycą

Od września ruszyła realizacja projektu edukacyjnego „Między Odrą a Bystrzycą - projekt ekologiczny Gminy Miękinia”. Projekt współfinansowany ze środków Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej we Wrocławiu przeznaczony jest dla uczniów wszystkich gminnych placówek oświatowych.

Jest to kontynuacja projektów realizowanych w przeciągu ostatnich 3 lat w gminie. Tym razem głównym założeniem podejmowanych działań jest edukacja społeczności lokalnej, przede wszystkim dzieci i młodzieży, w zakresie kształtowania odpowiedzialności za własny region zamieszkania. Zaplanowane działania mają w przystępny sposób przybliżyć dzieciom zagadnienia związane z ochroną najbliższego środowiska, a w szczególności zasobów wodnych. Uczestnicy projektu będą mieli okazję, w atrakcyjny i różnorodny sposób, obcować z przyrodą, zbierać o niej informacje i nabywać umiejętności związane z jej ochroną. Dzięki szero-



Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska  
i Gospodarki Wodnej  
we Wrocławiu

kiej gamie zastosowanych metod i form pracy, poznają przyrodę poprzez wszystkie zmysły: słuch, wzrok, zapach, węch.

W projekcie zaplanowano min. organizację Kół ekologicznych w każdej ze szkół, wyjazd młodzieży do oczyszczalni ścieków w Janówku, warsztaty ekologiczne w Ośrodku Edukacji Ekologicznej w Krośnicach, zajęcia ekologiczne w Mediatece we Wrocławiu, liczne konkursy o tematyce ekologiczne oraz Przegląd Teatrów Ekologicznych. Wzorem ubiegłych lat,

ważnym elementem realizacji projektu będzie aktywne uczestniczenie dzieci i młodzieży w sadzeniu lasu oraz organizacja lokalnej kampanii „Sprzątnięcie świata - sprzątnijmy Dolinę Odry i Bystrzycy”. Z uwagi na cele projektu partnerami w jego realizacji są: Nadleśnictwo w Miękini oraz Rady Sołeckie. Wartość projektu to prawie 50 tys. zł, dofinansowanie z WFOŚiGW 23 tys., pozostała kwota opłacona zostanie z budżetu Gminy Miękinia. Projekt potrwa od września 2011 r. do końca maja 2012 r.

## Gminny Program Współpracy z organizacjami pozarządowymi.

Nadrzędnym celem współpracy Gminy Miękinia z organizacjami pozarządowymi jest kształtowanie partnerstwa pomiędzy administracją publiczną a organizacjami pozarządowymi. Pod koniec listopada br. Rada Gminy Miękinia uchwaliła Program Współpracy z Organizacjami Pozarządowymi. Głównym celem Programu jest podniesienie poziomu życia mieszkańców Gminy Miękinia oraz poprawa konkurencyjności regionu. Zadania w Programie zostały podzielone na następujące obszary:

**I. Kultura** - zadania odnoszące się do podtrzymania tradycji narodowej, pielęgnowania polskości oraz ochrony dziedzictwa kulturowego, organizacja imprez kulturalnych istotnych dla promocji i rozwoju Gminy;

**II. Opieka społeczna i ochrona zdrowia** - działania na rzecz osób niepełnosprawnych oraz profilaktyka zdrowia mieszkańców Gminy;

**III. Obszar zrównoważonego rozwoju Gminy** - promocja zatrudnienia i aktywizacji zawodowej, działania wspomagające rozwój gospodarczy;

**IV. Upowszechnianie kultury fizycznej i sportu, turystyki i rekreacji mieszkańców** - w tym również organizowanie imprez sportowych, rozwój bazy sportowej, zagospodarowanie wolnego czasu dzieci i młodzieży;

**V. Obszar nauki, edukacji, oświaty i wychowania** - upowszechnianie wiedzy ekologicznej, wyrównywanie szans edukacyjnych, realizacja programów oświatowych i kulturalnych adresowanych do mieszkańców Gminy;

**VI. Integracja europejska** - rozwijanie kontaktów i współpracy między społecznościami.

Program realizowany będzie od 1 stycznia 2012 r. do 31 grudnia 2012 r. Na realizację Programu Gmina zaplanowała środki finansowe nie mniejsze niż 206 000,00 zł. Konkurs dla organizacji pozarządowych na realizację zadań w poszczególnych obszarach zostanie ogłoszony na początku 2012 r.

## Wyremontowano drogę Krępicę - Żurawiniec

Zakończono modernizację drogi gminnej relacji Krępice - Żurawiniec. Remont polegał na sfrezowaniu istniejącej nawierzchni na dł. 570 m i ułożeniu nowej warstwy z betonu asfaltowego. Wzdłuż remontowanej drogi utwardzono pobocza. Modernizacja drogi została zakończona w październiku, a całkowity koszt prac to kwota 312 tys. zł

## Koncert dla dolnośląskich seniorów

Na zaproszenie Marii Bierskiej, redaktor TVP Wrocław, nasze zespoły: „Radośni” z Wróblowic oraz „Senior” z Miękini wzięły udział w koncercie pt. „Z najlepszymi życzeniami świątecznymi”, zorganizowanym przez

Koncert odbył się 8 grudnia w Oleśnicy, a prowadziła go dziennikarka Radia Wrocław Małgorzata Majeran-Kokott. Po występach uczestnicy symbolicznie wymienili się chlebem.

## Konkurs na „Tradycyjną Potrawę Wigilijną”

Samorządowy Ośrodek Kultury w Miękini ogłasza konkurs na „Tradycyjną Potrawę Wigilijną”

### Cel konkursu:

Celem konkursu jest wyłonienie i promowanie najlepszych potraw wigilijnych oraz poznawanie i kultywowanie tradycji bożonarodzeniowych gminy. Potrawy powinny odzwierciedlać charakter i kulturę gminy oraz zakorzenione w domostwach zwyczajach świątecznych.

### Uczestnicy konkursu:

Uczestnikami konkursu mogą być wszystkie pełnoletnie osoby zameldowane na stałe na terenie Gminy Miękinia.

### Warunki uczestnictwa:

Chęć uczestnictwa należy zgłosić osobiście w **Samorządowym Ośrodku Kultury ul. Kościuszki 43** lub telefonicznie pod nr tel. 717359205

### Zasady konkursu:

1. Konkurs odbędzie się dnia 18 grudnia 2011 r. w trakcie Kiermaszu Bożonarodzeniowego w Miękini.
2. Organizator przygotowuje dla każdego uczestnika stolik na którym uczestnik zaprezentuje wybraną przez siebie potrawę.

### Ocena potraw:

1. Oceny dokona Komisja Konkursowa.
2. Ocena zostanie dokonana według kryteriów podanych na karcie oceny.
3. Ocena Komisji jest ostateczna i nie podlega odwołaniu.

### Nagrody:

W wyniku oceny zostaną przyznane pierwsze, drugie i trzecie miejsca, które zostaną nagrodzone nagrodami pieniężnymi. Pozostali uczestnicy konkursu otrzymają nagrody pocieszenia.

## INDYWIDUALNE PODEJŚCIE DO UCZNI SIĘ OPŁACA

Od września w gminnych szkołach podstawowych rozpoczęła się realizacja projektu systemowego „Indywidualizacja nauczania i wychowania uczniów klas I – III w szkołach podstawowych na terenie Gminy Miękinia”

Projekt realizowany jest we wszystkich szkołach podstawowych na terenie Gminy Miękinia. Biorą w nim udział uczniowie klas od I do III. W projekcie prowadzone są zarówno dodatkowe zajęcia wyrównawcze jak i rozwijające min. z matematyki, przyrody, muzyki, języka polskiego czy gimnastyki korekcyjnej. Nowatorski charakter mają natomiast zajęcia z arteterapii w Pisarzowicach. Lekcje mają zindywidualizowaną formę, uczniowie podzieleni są na małe grupy co znacznie ułatwia przyswajalność prezentowanego materiału. Projekt potrwa od września br do lutego 2013 r. Weźmie w nim udział 210 uczniów, całkowity koszt projektu w wysokości ponad 164 tys. zł zostanie pokryty ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego. Z prezentowanej kwoty 164 tys. zł część środków przeznaczonych jest na zakup pomocy dydaktycznych dla szkół do wykorzystywania w pracy z najmłodszymi uczniami.

## I Szkolny Festiwal Bajek w Gimnazjum w Lutyni



16 listopada w Gimnazjum w Lutyni odbył się pierwszy Szkolny Festiwal Bajek.

Wszystkie klasy miały za zadanie przebrać się za bohaterów z wybranej przez siebie bajki. Co więcej, musiały wykonać plakat w języku angielskim i dokonać krótkiej prezentacji bajki uzasadniając dlaczego dokonali takiego, a nie innego wyboru. Punktualnie o godzinie 11:30 uczniowie razem ze swoimi wychowawcami zgromadzili się na sali gimnastycznej. Jury uważnie oglądało i sprawiedliwie oceniało występy.

Zwyciężyła klasa 1B na czele z wychowawczynią p. Anną Listwan za przedstawienie *Królowny Śnieżki i 7 Krasnoludków*. W nagrodę klasa otrzymała tydzień wolnego od sprawdzianów i kartkówek. Drugie miej-

sce zajęła klasa 3B za fantastyczne stroje z filmu animowanego *Shrek*. Na miejscu trzecim uplasowała się klasa 2 za przedstawienie *Smerfów*. Dyplomy za najoryginalniejsze przebranie otrzymał Łukasz Radzikowski za fantastyczny własnoręcznie uszyty strój Ciastka, Bartek Hućyra za smerfa Ciamajdę oraz Krzysiek Warcholiński za Lorda Faquaarda. Nagrodę specjalną Dyrektora Zespołu Szkół w Lutyni Jadwigi Rybackiej otrzymały nauczycielki p. Maria Karpńska za Kota w Butach i p. Anna Listwan za Babę Jagę.

Wszyscy włożyli wiele pracy i wysiłku w organizację tego dnia i zostali nagrodzeni brawami. Liczymy na to, że w przyszłym roku powtórzymy tę imprezę.

## Remont drogi w Wilkszynie

Rozstrzygnięte zostało postępowanie przetargowe na wybór wykonawcy zadania „Remont drogi wojewódzkiej nr 336 w miejscowości Wilkszyn”.

Do przetargu zgłoszonych zostało 8 ofert. Najkorzystniejszą ofertę złożyła firma BERGER BAU POLSKA z Wrocławia i to z tą firmą została podpisana umowa na wykonanie zadania. Remont rozpocznie się z końcem roku, a zakończy w czerwcu 2012 roku. Wartość prac to kwota ponad 4 mln złotych. Prace drogowe są realizowane na podstawie Porozumienia podpisanego 24 czerwca br. przez Wicemarszałka Województwa Dolnośląskiego Marka Łapińskiego oraz Wójta Gminy Miękinia Jana Mariana Grzegorzynę. Na mocy podpisanego z Województwem Dolnośląskim Porozumienia za całościową realizację zadania tj. przeprowadzenie przetargu na wyłonienie wykonawcy i wykonanie inwestycji odpowiada Gmina Miękinia. Koszty remontu pokryte zostaną zarówno z budżetu Gminy Miękinia jak i z dotacji otrzymanej z budżetu Województwa Dolnośląskiego. Gminny budżet remont będzie kosztował 1 523 tys. zł, a budżet województwa 2 520 tys. zł.

GMINA MIĘKINIA



## Ruch to zdrowie a pływać każdy może

Dzięki środkom finansowym pozyskanym z Ministerstwa Sportu i Turystyki oraz środkom z gminnego budżetu uczniowie klas 4-6 szkół podstawowych, od kwietnia do listopada br., brali udział w projekcie „Ruch to zdrowie a pływać każdy może – nauka pływania dla uczniów z gminy Miękinia”. Projekt jest kontynuacją działań podejmowanych w poprzednich latach szkolnych związanych z upowszechnianiem różnych form sportu masowego. Lekcje pływania odbywały się na basenie przy Zespole Szkół Podstawo-



wych nr 1 we Wrocławiu. Zajęcia prowadzone były przez instruktorów posiadających odpowiednie kwalifikacje. Opiekę nad dziećmi podczas wyjazdów na basen sprawowali doświadczeni pedagodzy z wieloletnim stażem. W sumie z projektu skorzystało 240 uczniów szkół podstawowych z Miękini, Lutyni i Pisarzowic. Udział w projekcie był bezpłatny. Całkowity koszt realizacji zadania to kwota ok. 60 000,00 zł., w tym 30 000,00 zł. pokryto z dotacji z Ministerstwa Sportu i Turystyki, a 30 000,00 z budżetu Gminy Miękinia.



# Zimowe utrzymanie dróg gminnych

Głównym celem organizacji zimowego utrzymania dróg gminnych jest zapewnienie przejezdności oraz bezpieczeństwa w warunkach zimowych na drogach będących pod zarządem gminy Miękinia. W pierwszej kolejności zimowemu utrzymaniu dróg gminnych podlegają publiczne drogi gminne (posiadające przypisany sześciocyfrowy numer ewidencyjny) i ulice położone w ciągach tych dróg oraz dojazdy do obiektów oświatowych i samorządowych, służb ratunkowych, ośrodków zdrowia, szkół itp. Drogi te podlegają utrzymaniu w IV standardzie, który zobowiązuje wykonawcę do odśnieżania jezdni na całej szerokości i posypywania na odcinkach decydujących o możliwościach ruchu. Tym standardem objętych zostało 34 km dróg na terenie gminy Miękinia. W drugiej kolejności uwzględnione zostały drogi dojazdowe do przysiółków, główne ulice w danej miejscowości oraz ciągi komunikacyjne stanowiące dojazd do większych skupisk zabudowań. Drogi te zostały objęte V i VI standardem utrzymania zimowego, oznacza to, że dopuszcza się odśnieżanie jednego pasa ruchu z wykonaniem mijanek oraz występowanie śniegu luźnego, zajęzione i naboju śnieżnego. Są to przede wszystkim drogi o nawierzchni ulepszonej w technologii powierzchniowego utwardzenia oraz utwardzone kruszywem, łącznie objętych tymi stan-

dardami utrzymania zostało 39 km dróg (ok. 155 ulic). W planie zimowego utrzymania uwzględniono również ok. 25 km dróg w charakterze interwencyjnego odśnieżania, w zależności od potrzeb i możliwości

technologicznych. Oprócz dróg Gmina Miękinia jest zobowiązana do odśnieżania chodników nie przylegających do posesji prywatnych, przejść dla pieszych, przystanków, zatok autobusowych itp.

## SIEĆ DRÓG PUBLICZNYCH GMINY MIĘKINIA



### OŚRODKI KIEROWANIA ZIMOWEGO UTRZYMANIA DRÓG GMINNYCH, POWIATOWYCH, WOJEWÓDZKICH I KRAJOWYCH.

**GMINA MIĘKINIA** - drogi gminne oznaczone numerami ewidencyjnymi 6 - cyfrowymi

a) **Urząd Gminy Miękinia, ul. Kościuszki 41, Tel. 71 769 82 62** - jako koordynator działań:

Do jego zadań należy w szczególności: przyjmowanie wszelkich interwencji dotyczących sytuacji w gminie i przekazywanie ich właściwym jednostkom do realizacji.

b) **Zakład Usług Komunalnych Sp. z o.o., ul. Willowa 16, 55-330 Miękinia** - odpowiedzialny za zimowe utrzymanie dróg i chodników oraz za usuwanie awarii wod - kan wynikłych w trakcie prowadzenia odśnieżania i z powodu niskich temperatur.

**STAROSTWO POWIATOWE W ŚRODZIE ŚLĄSKIEJ** - drogi powiatowe oznaczone numerami ewidencyjnymi 4 - cyfrowymi

a) Marian Wiński - Kierownik Wydziału Mienia i Infrastruktury Drogowej, Tel. 71 396 89 40,

b) Kazimierz Jawor - Kierownik Służby Drogowej, Tel. 71 317 63 10

c) Zenon Podgórski - Pracownik Służby Drogowej, Tel. 71 317 63 10

**DOLNOŚLĄSKA SŁUŻBA DRÓG I KOLEI WE WROCŁAWIU** - drogi wojewódzkie oznaczone numerami ewid. 3-cyfrowymi

a) Kontakt do sekretariatu: 71 39 17 100, 71 39 17 101, 71 39 17 102

**GENERALNA DYREKCJA DRÓG KRAJOWYCH I AUTOSTRAD** Rejon w Wołowie - drogi krajowe oznaczone numerami ewidencyjnymi 2 - cyfrowymi

a) Informacje o stanie przejezdności sieci drogowej będą udzielane przez dyżurnego Rejonu pod nr Tel. 389 26 20, 389 28 75, 389 36 55

b) Kierownik OD w Środzie Śląskiej - Zdzisław Koźlik - odpowiedzialny za utrzymanie drogi 36 Prochowice - Lubin i 94 Prochowice - Wrocław - Tel. 317 28 65

# MONTAŻ ANTEN SATELITARNYCH I NAZIEMNYCH

- ▶ PRECYZYJNE USTAWIENIE ANTEN PRZY POMOCY PROFESJONALNEGO SPRZĘTU POMIAROWEGO
- ▶ WYMIANA USZKODZONYCH ELEMENTÓW
- ▶ ROZBUDOWA OBECNEJ INSTALACJI
- ▶ MONTAŻ NAZIEMNEJ TELEWIZJI CYFROWEJ (DVB-T)
- ▶ INSTALACJA I KONFIGURACJA INTERNETU
- ▶ POSIADAMY WSZYSTKIE NIEZBĘDNE AKCESORIA



CYFRA+/CYFROWY POLSAT/N/TELEWIZJA NA KARTĘ/TRWAM/NAZIEMNA TELEWIZJA CYFROWA

**DBAŁOŚĆ O JAK NAJLEPSZE WYKONANIE USŁUGI GWARANTUJE NAJLEPSZY ODBIÓR ORAZ TRWAŁOŚĆ I ESTETYKĘ WYKONANEJ USŁUGI**

tel. kom. 796 715 666

email: [marcinwankowicz@gmail.com](mailto:marcinwankowicz@gmail.com)



Punkt opieki całodzienniej dla dzieci czynny od **poniedziałku** do **piątku** w godzinach **7:00-18:00**

Jesteś zapracowanym rodzicem lub opiekunem?  
Nie masz z kim zostawić dziecka?  
Przyprowadź je do nas!

Zapraszamy dzieci od 2 lat!

Chatka to kameralne miejsce, gdzie w domowej atmosferze dzieci bawią się, uczą, poznają świat oraz rozwijają swoje umiejętności.

Abonament:  
400 zł/miesiąc

System godzinowy  
8zł/godzina

Promocja!!! Z tą gazetką pierwsza godzina gratis!

Chatka Małolatka  
ul. Kościelna 14, Lutynia

Kontakt:  
tel. 663 930 153  
[szkolamultikulti@gmail.com](mailto:szkolamultikulti@gmail.com)  
[www.multikulti.net.pl](http://www.multikulti.net.pl)

Pierwsza godzina  
**GRATIS!**

## Sukcesy w tenisie stołowym uczniów Zespołu Szkół w Miękinii



30 listopada 2011 r. uczniowie Zespołu Szkół w Miękinii uczestniczyli w indywidualnych mistrzostwach powiatu w tenisie stołowym w Ciechowie.

Zespół Szkół reprezentowało 10 uczniów. Jak informuje Dyrektor Zespołu Szkół Zofia Miciak uczniowie zdobyli drugie miejsce drużynowo w kategorii chłopców (gimnazjum), oraz trzecie miejsce drużynowo w kategorii dziewcząt (szkoła podstawowa). Ponadto uczniowie osiągnęli bardzo dobre wyniki indywidualne.

### KATEGORIE:

#### junior:

I miejsce Wojciech Kotyl,  
II miejsce Kamil Delikatny

#### junior młodszy:

I miejsce Rafał Krocak  
**młodzik:**

I miejsce Maksymilian Waśniewski

#### młodziczka:

II miejsce Petrus Nikola  
**żaczka:**  
II miejsce Petrus Marika

Życzymy dalszych sukcesów

Wydawca  
Gmina Miękinia  
ul. Kościuszki 41  
55-330 Miękinia

Redaktor naczelny  
Małgorzata Dyrda

Zespół redakcyjny  
Gabriela Groniek-Bednarczyk  
Agnieszka Olszewska  
Marlena Chałupa

Skład: Studio Graficzne ARTOM.DTP  
[dtp@artom-dtp.pl](mailto:dtp@artom-dtp.pl), [www.artom-dtp.pl](http://www.artom-dtp.pl)

Druk: Zakład Poligraficzny Andrzej Rucki  
ul. Spacerowa 1, 55-330 Miękinia  
[www.rucki.com.pl](http://www.rucki.com.pl)